

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
FACULTAD DE IDIOMAS**



Motivación para redacción de una segunda lengua en el ámbito académico.

Para obtener el grado de Maestro en Lenguas Modernas

Presenta

Rodrigo Yescas Piña

Tijuana, Baja California, junio de 2020

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
FACULTAD DE IDIOMAS**



Motivación para redacción de una segunda lengua en el ámbito académico.

Para obtener el grado de Maestro en Lenguas Modernas

Presenta

Rodrigo Yescas Piña

Aprobado por:

Dra. María Del Rocío Domínguez Gaona
Directora del trabajo terminal

Dr. Saúl González Medina
Codirector del trabajo terminal

Dra. Myriam Romero Monteverde
Lectora del trabajo terminal

Tijuana, Baja California, junio de 2020

Índice General

I. Introducción	8
1.1 Antecedentes.	8
1.2. Planteamiento del Problema	10
1.3 Objetivos	12
1.3.1 Objetivo general.	12
1.3.2 Objetivos específicos	12
1.4 Justificación	12
1.5 Delimitaciones	13
1.6 Limitaciones	13
II. Marco Teórico	15
2.1 La motivación dentro de los factores socio-afectivos	15
2.2 Tipos de Motivación	16
2.2.1 Motivación intrínseca.....	17
2.2.2 Motivación extrínseca.	17
2.3 Afectaciones en la Motivación	18
2.4 El papel del Docente en la Motivación del Estudiante.	18
2.5 La Escritura Disciplinar en la que se Busca Formar en la Universidad	19
2.5.1 Comunidades discursivas.	19
2.5.2 Características de una comunidad discursiva.	22
2.5.3 Concepto de alfabetización académica para la formación disciplinar.	25
2.5.4 Concepto de competencia comunicativa.	29

2.5.4.1 Competencia lingüística.....	30
2.5.4.2 Competencia sociolingüística.	32
2.5.4.3 Competencia pragmática.	33
2.6 La Escritura en la Segunda Lengua	34
2.6.1 El bagaje lingüístico de los estudiantes en L1 y L2.	34
2.6.2 Los enfoques hacia la enseñanza de la escritura en L2.	36
2.6.3 Relación entre estrategias de enseñanza y producción del estudiante en L2.	37
2.6.4 Actividades de redacción.	38
2.6.4.1 El enfoque experto-novato.	39
2.6.4.2 Métodos y enfoques para la enseñanza en una segunda lengua.....	39
2.7 Actividades de Redacción aplicadas al Estudiante de Traducción	43
III. Metodología	45
3.1 Diseño de la Investigación	45
3.2. Población.....	46
3.2.1 Muestra.	46
3.3 Instrumento	47
3.3.1 Sección 1.	49
3.3.2 Sección 2.	49
3.3.3 Sección 3.	50
3.3.4 Sección 4.	52
3.3.5 Análisis de datos.	52
IV. Resultados	53
4.1 Descripción de las Actividades de Redacción.	53

4.1.1 Aspecto.	53
4.1.2 Objetivo.....	54
4.1.3 Complejidad.	55
4.1.4 Aplicación de las Actividades.	55
4.1.4.1 Emparejamiento.	56
4.1.4.2 Aplicación.	56
4.1.5 Evaluación.....	58
4.2 Resultados del instrumento.	58
4.3 Grado de Motivación	59
4.4 Motivación Detallada	62
4.4.1 Por indicador.	63
4.4.2 Por dimensión.	65
4.4.3 Elementos sobresalientes dentro los resultados.	66
V. Conclusiones	72
Referencias	74
Anexos	79

Índice de Tablas y Figuras

Figura 1. Composición de una actividad.....	57
Figura 2. Actividad de redacción lista.	58
Figura 3. Introducción al instrumento	49
Figura 4. Inicio del cuestionario	50
Figura 5. Muestra del ítem	50
Figura 6. Muestra de una sección del instrumento	51

Figura 7. Grado de motivación por estudiante	60
Figura 8. Total de grado de motivación grupal por dimensión	61
Figura 9. Totales de motivación por indicador	61
Figura 10. Motivación global por indicador y dimensión.....	62
Figura 11. Motivación personal por dimensión	63
Figura 12. Motivación en la lengua inglesa por dimensión	64
Figura 13. Motivación en la redacción académica por dimensión.....	64
Figura 14. Motivación intrínseca por indicador	65
Figura 15. Motivación extrínseca por indicador	66
Figura 16. Ítems con menor puntuación intrínseca	67
Figura 17. Ítems con menor puntuación extrínseca	67
Figura 18. Ítems con mayor puntuación en motivación intrínseca	68
Figura 19. Ítems con mayor puntuación en motivación extrínseca	69
Figura 20. Nivel competencia de participantes según MCER	69
Figura 21. Nivel de competencia ordenado de mayor a menor según el MCER	70

Resumen

La falta de motivación incide en la producción de textos en inglés académico de los estudiantes en la etapa terminal de la licenciatura en traducción, afectando además la autoestima y el autoconcepto del estudiante. Este trabajo se propuso identificar el grado de motivación de una muestra de estos estudiantes mediante la aplicación de un instrumento que recopiló los datos transversalmente, enfocándose en la motivación de los estudiantes al redactar en la lengua inglesa y no en factores relacionados con la adquisición de una segunda lengua. Además, partiendo de las teorías de adquisición y aprendizaje, alfabetización académica y literacidad disciplinar, se elaboró una propuesta de actividades de escritura que resulten más significativas y psicopedagógicamente motivantes. Los resultados obtenidos reflejan el nivel de competencia en inglés y los grados de motivación intrínseca, extrínseca y global del cada participante lo cual permitió entender cuál es el tipo de motivación dominante y que tan motivado se encuentra el estudiante al redactar en esta lengua